

CONCOURS DE TRADUCTION « JUVENES TRANSLATORES »

1864

Instructions

Utilisez ce modèle (composé d'une page de couverture et pages suivantes) pour rédiger votre traduction. Veuillez écrire sur toutes les lignes et sans dépasser le cadre.

Complétez l'encadré ci-dessous en majuscules.

Inscrivez, sur chaque page les renseignements demandés (numérotez chaque page comme suit : **numéro de la page / nombre total de pages de la traduction**).

Langue source : ALLEMAND (DE)	Langue cible : Français (FR)
Pays : FRANCE	
Nom de l'école : Lycee Rebeval Numéro d'inscription : 253	
Nom de l'élève : YVET	
Prénom de l'élève : AELIÉ	
Professeur responsable : Alfred RAUBER	

Traduction :

..... Voyager - un plaisir avec un arrière-goût amer ?

..... À l'origine, c'était..... ceux qui étaient à la recherche de Die

..... qui partaient en voyage, plus tard ce furent les négociants,

..... encore plus tard ce fut au tour des conquérants et beaucoup

..... plus tard des touristes, ce qui ne fut pas obligatoirement

..... une amélioration allant dans le bon sens.

..... C'est à peu près de cette façon là que l'expert du

..... multimédia autrichien, André Heller, caractérisait le tourisme

..... de masse, qui constitue un marché rapportant des milliards.

.....

Nom de l'élève : YVET Aelsig

Nom de l'école : lycée Rabalais

Les Nations Unies proclament l'année 2002 comme l'année internationale de l'écotourisme, en réaction à la pollution, liée au tourisme de masse, augmentant d'année en année. Tous les États furent invités à encourager le tourisme écologique.

Toutefois, aux yeux de nombreuses personnes, ceci pose problème: "Écotourisme" n'est pas un terme définitivement. Pendant que certains interprètent tout bonnement cela comme toute forme de tourisme dans la nature, les autres pensent à une forme de tourisme compatible avec l'environnement ou bien même à une forme de tourisme éco-social.

On parle également de tourisme vert, respectueux de l'environnement ou alternatif. Mais à cela s'associent des idées bien différentes: si l'on considère que passer ses vacances à la ferme fait partie du tourisme respectueux de l'environnement,

l'autre pense peut-être à une randonnée dans l'Himalaya. Certains craignent aussi, que l'éco-tourisme

Nom de l'élève : YVE T. Aefaiq

Nom de l'école : Lycée Rabefais

...l'écotourisme" ne représente qu'une possibilité de plus pour les agents du secteur touristique de faire valoir leurs offres auprès de l'homme ou de la femme.

L'écotourisme joue également un rôle dans le cadre des débats sur la mondialisation: l'année internationale de l'écotourisme fut justement utilisée par les gouvernements de nombreux pays développés, afin de renforcer la publicité autour de leurs destinations de voyages, bien souvent contraires aux intérêts de la population de leur propre pays.

Même si apparemment le tourisme apporte des devises aux pays pauvres, il contribue tout de même de moins en moins à l'amélioration des conditions de vie; certains disent même que derrière le prétexte du "bon" écotourisme, la colonisation touristique serait encore plus poussée vers l'avant.

On voudrait presque se rattacher à Eugen Roth, qui

Nom de l'élève : YVE T. AELIA

Nom de l'école : Lycée Rebelais

ne supporte pas de voyager, et dont le vers „les meilleurs voyages, c'est clair, sont souvent ceux que l'on oublie de faire“ est devenu une phrase célèbre.